

TRAIT D'UNION

Fédération
Valaisanne des Retraités

BINDE-GLIED

Walliser
Verband der Rentner

VIÈGE ACCUEILLE LA FVR

VISP HEISST DEN WVR WILLKOMMEN

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Assemblée générale de la Fédération Valaisanne des Retraités est une occasion unique de faire le point sur son fonctionnement durant l'année et de dégager des perspectives d'action.

L'Assemblée générale doit en effet prendre connaissance des principales actions menées par le Bureau de la Fédération et son comité pour défendre les intérêts de ses 7'500 membres, mais également de toutes les personnes âgées du canton du Valais, à savoir environ 58'000 personnes, représentant le 18% de sa population.

L'Assemblée générale reviendra sur le principal événement de l'année 2010 de la Fédération Valaisanne des Retraités, à savoir la tenue du Parlement des Aînés, sous la présidence d'Hermann Fux, Ancien Grand Baillif. Que deviennent les idées présentées et les deux résolutions votées à l'unanimité des parlementaires désignés par leurs associations, clubs ou mouvements d'aînés ?

L'Assemblée générale sera également le moment de se pencher sur les travaux réalisés par les deux commissions internes de la Fédération Valaisanne des Retraités : celle du Trait d'Union et celle sur la santé et les questions sociales. Ce sera également l'occasion de prendre connaissance des recommandations au Conseil d'Etat de la Commission consultative cantonale pour le développement de la politique en faveur des personnes âgées. Des membres de la Fédération y ont pris une part active pour faire avancer des résolutions antérieures.

L'Assemblée générale est aussi le creuset où se mettent en route des actions nouvelles, comme les relations intergénérationnelles, par exemple le projet Sene-Young présenté lors du Parlement des



La Place des 3 Pouvoirs

GENERALVERSAMMLUNG

Die Generalversammlung des Walliser Verbandes der Rentner gibt die einzige Gelegenheit, das Handeln des WVR im Rückblick des Jahres und im Ausblick auf zukünftige Aktionen auf den Punkt zu bringen.

Die Generalversammlung nimmt nämlich Kenntnis von den wichtigsten Geschäften, die vom Büro des Verbandes und seines Komitees geführt wurden, um die Interessen seiner 7500 Mitglieder, aber ebenfalls aller ungefähr

58'000 älteren Personen oder 18% der Bevölkerung im Kanton Wallis, zu verteidigen.

Die Generalversammlung wird auf das wichtigste Ereignis des Jahres 2010 des Walliser Verbandes der Rentner zurückblicken, nämlich auf das Altersparlament unter dem Präsidium von Alt-Grossratspräsident Hermann Fux. Die Vorschläge und die zwei Resolutionen, die von den aus den Reihen der Vereinigungen, Clubs oder Altersgruppierungen ernannten Parlamentariern einstimmig beschlossen wurden, werden präsentiert.

Die Generalversammlung ist ebenfalls der Anlass, sich über die realisierten Arbeiten der beiden internen Kommissionen des Walliser Verbandes der Rentner zu beugen, so einerseits jener des Trait d'Union – Binde-Glied und andererseits jener für Gesundheit und Soziales. Es ist auch die Gelegenheit, Kenntnis zu nehmen von den Empfehlungen der „Kommission für eine fortschrittliche Alterspolitik“ an den Staatsrat. Mitglieder unseres Verbandes haben hier sich aktiv für die Umsetzung früherer Resolutionen eingesetzt.

Die Generalversammlung ist auch der Schmelztiegel, aus dem neue Aktionen entstehen, wie beispielsweise in den intergenerationalen Beziehungen mit dem Projekt Sene-Young, vorgestellt

âinés qui se veut une aide concrète de la part de seniors à des jeunes en difficulté momentanée d'étude ou d'apprentissage.

L'Assemblée générale est encore le lieu pour examiner la marche administrative de la Fédération Valaisanne des Retraités, de faire le point sur sa conduite financière et d'accorder à ses responsables la marque de confiance de ses membres.

L'Assemblée générale est enfin un moment privilégié de réflexion sur un sujet d'actualité. Le Professeur Jean-Pierre Fragnière l'entretiendra sur le thème « Les Retraites, des projets de vie », objet de sa dernière publication et répondra aux questions et remarques de ses participants.

L'Assemblée se déroule à Viège pour permettre aux délégués d'apprécier l'accueil de cette ville dynamique et sympathique, dans la partie alémanique du Canton. Si vous êtes choisis par votre association pour participer à la prochaine Assemblée Générale de la Fédération Valaisanne des retraités, ne manquez pas d'y venir: tout est mis en œuvre pour vous recevoir très agréablement!

Jean-Pierre Salamin

während des Altersparlaments, mit dem Zweck, konkrete Hilfeleistungen zu erbringen von Senioren zu Gunsten von Jungen in momentanen Schwierigkeiten bei Studium oder Lehre.

Die Generalversammlung ist noch der Ort, der die Administration des Walliser Verbandes der Rentner überwacht, deren Finanzgebaren verfolgt und den Verantwortlichen den Vertrauensbeweis abgibt.

Die Generalversammlung ist schliesslich auch die erlesene Gelegenheit, über aktuelle Fragen zu reflektieren. Professor Jean-Pierre Fragnière wird sich zum Thema „Die Rentner, ihre Lebensentwürfe“ äussern: das Thema seiner neuesten Publikation und er wird zu Fragen und Bemerkungen der Anwesenden Stellung nehmen.

Die Generalversammlung findet in Visp statt, um den Delegierten die Wertschätzung dieser dynamischen und sympathischen Kleinstadt im deutschsprachigen Teil des Kantons näher zu bringen. Sind Sie von Ihrer Vereinigung für die Teilnahme an der nächsten Generalversammlung des Walliser Verbandes der Rentner ausgewählt worden, versäumen Sie nicht, zu kommen! Alles ist bereit, um Euch vorzüglich zu empfangen!

Jean-Pierre Salamin



Assemblée Générale de la Fédération Valaisanne des Retraités se tiendra à Viège, au Bildungszentrum, le jeudi 26 mai 2011, dès 14h00.

Generalversammlung des Walliser Verbandes der Rentner in Visp, 26. Mai 2011 14.00 Uhr.

Son ordre du jour est le suivant / *Traktandenliste:*

1. Accueil et salutations, contrôle des présences / *Begrüssung, Anwesenheit*
2. Procès-verbal de l'AG du 29 avril 2010, à St Maurice / *Protokoll*
3. Rapport du président de la FVR / *Bericht des Präsidenten des WVR*
4. Comptes 2010 de la FVR et rapport des vérificateurs / *Rechnungsabnahme u. Revision*
5. Cotisation annuelle collective et individuelle / *Kollektiv- und Einzeljahresbeiträge*
6. Budget 2011 de la FVR / *Budget 2011 des WVR*
7. Admissions éventuelles à la FVR / *Eventuelle Beitrittsgesuche*
8. Nomination d'un membre d'honneur de la FVR / *Ernennung einer Ehrenmitgliedschaft*
9. Propositions individuelles (remises au secrétariat jusqu'au 10 mai) / *Anträge (an Sekretariat bis 10. Mai)*
10. Divers / *Verschiedenes*

Intervention (Referat) du Professeur Jean-Pierre Fragnière

Les Retraites, des projets de vie (Die Rentner, Lebensentwürfe)

Un apéritif valaisan est partagé en fin d'assemblée, vers 17H00 / *Abschluss um 17.00 Uhr mit einem Walliser Apero*



> Mon enfant,

Le jour où tu trouveras que je suis devenu très vieux, essaie d'avoir de la patience envers moi et essaie de me comprendre...

Si je me salis en mangeant... si j'ai de la difficulté à m'habiller... sois patient. Souviens-toi des heures que j'ai passées à t'apprendre toutes sortes de choses quand tu étais petit...

Si je répète la même chose des dizaines de fois, ne m'interromps pas. Ecoute-moi! Quand tu étais petit, tu voulais que je te lise la même histoire, soir après soir, jusqu'à ce que tu t'endormes. Et je l'ai fait!

Si je ne me lave plus aussi souvent sous la douche, ne me réprimande pas et ne me dis pas que c'est une honte. Souviens-toi

combien d'excuses je devais inventer pour te faire prendre un bain quand tu étais petit...

En voyant mon ignorance vis-à-vis des nouvelles technologies, ne te moque pas de moi, mais laisse-moi plutôt le temps de comprendre... Je t'ai appris tant de choses... bien manger... bien t'habiller... bien te présenter... comment confronter les problèmes de la vie...

S'il m'arrive à l'occasion de manquer de mémoire ou de ne pas pouvoir suivre une conversation... laisse-moi le temps nécessaire de me souvenir... et si je n'y parviens pas, ne deviens pas nerveux et arrogant... car le plus important pour moi, c'est d'être avec toi et de pouvoir te parler!

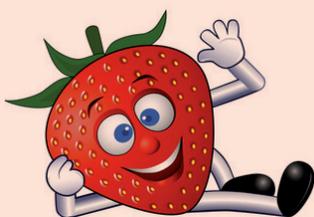
Si je refuse de manger, ne me force pas! Je sais très bien quand j'ai faim et quand je n'ai pas faim. Quand mes pauvres jambes ne me permettront plus de me déplacer comme avant... aide-moi de la même manière que je tenais tes mains pour t'apprendre à faire tes premiers pas. Et quand un jour, je te dirai que je ne veux plus vivre... que je veux mourir, ne te fâche pas... car un jour tu comprendras aussi à ton tour!

Essaie de comprendre qu'à un certain âge, on ne vit plus vraiment! On survit simplement.

Un jour, tu comprendras que malgré toutes mes erreurs, j'ai toujours voulu ce qui était le mieux pour toi et que je préparais le terrain pour quand tu seras grand...

Tu ne dois pas te sentir triste, malheureux ou incompetent face à ma vieillesse et à mon état. Tu dois rester près de moi, essayer de comprendre ce que je vis, faire de ton mieux comme je l'ai fait à ta naissance...

Auteur inconnu



**N'OUBLIEZ PAS LE RENOUVELLEMENT DE
L'ABONNEMENT POUR L'ANNÉE 2011
MERCII!**

**VERGESSEN SIE NICHT IHR ABONNEMENT FÜR
DAS JAHR 2011 ZU ERNEUERN
DANKE!**



> Sise entre Sierre et Brigue, Viège occupe une place prépondérante au sein du Haut-Valais.

Forte de 6'800 âmes, elle est ouverte à la culture, à l'industrie, à l'économie moderne, au sport, au tourisme, aux transports; elle vous invite à découvrir son histoire, ses rues anciennes, ses remparts, ses trésors architecturaux.

Viège, une cité où il fait bon s'arrêter, flâner, observer, se laisser surprendre. Découvrons quelques facettes de cette ville qui a accueilli en septembre dernier les débats du comité cantonal de la Fédération des Retraités valaisans et recevra en mai l'Assemblée générale de notre association.

Viège la Politique

Certains de ses enfants ont marqué une partie de l'histoire de notre pays, même hors de nos frontières :

Thomas Burgener, conseiller d'Etat du Valais de 1999 à 2007

Hans Wyer, président du Conseil National en 1976

Peter Blötzer, représentant de la Suisse à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe de 1992 à 2000

Viège la Sportive

C'est à Viège que, le 10 mars 1936, naît Sepp Blatter, actuel et dixième président de la FIFA.

Elle abrite aussi une équipe de hockey qui était championne de Suisse en 1962 et qui a joué actuellement les ténors dans le championnat suisse de ligue B.



St Martiniplatz, place des trois pouvoirs : ecclésiastique (église St Martin et cure), juridique (tribunal de district), législatif et exécutif (Hôtel de ville)

Lonza se trouve à Steg/Gampel). Aujourd'hui, elle offre quelque 3'000 places de travail sur les 8'500 réparties dans environ 500 petites et moyennes entreprises.

Viège la Touristique

Véritable plaque tournante des transports du Haut-Valais, c'est le point de départ vers les grandes stations et les hauts sommets des Alpes valaisannes : Saas-Fee, Zermatt, Loèche-les-Bains.

> Visp, die Burgschaft zwischen Siders und Brig spielt eine bedeutende Rolle im Oberwallis.

Mit rund 6'800 Einwohnern ist sie offen für die Kultur, die Industrie, die moderne Wirtschaft, den Sport, den Tourismus und den Verkehr. Sie lädt uns ein ihre Geschichte, ihre alten Gassen, ihre Festungsanlagen und ihre architektonischen Perlen zu zeigen.

Visp ist ein Städtchen, das sich lohnt, zu besuchen, dort zu flanieren und zu beobachten, sich überraschen zu lassen. Das kantonale Komitee des Rentnerverbandes konnte anlässlich der letzten Sitzung im September bereits einige Facetten dieses Städtchens entdecken. Im nächsten Jahr sind es dann die Delegierten des Walliser Verbandes der Rentner, die im Frühjahr in Visp tagen werden.

Visp, politisch

Einige ihrer Repräsentanten haben die Geschichte des Kantons und darüber hinaus geprägt wie z.B.

Hans Wyer, Staatsrat und im Nationalrat dessen Präsident 1976, Peter Bodenmann, Staatsrat und Nationalrat und Präsident der SP Schweiz

Peter Blötzer, Ständerat, Mitglied des Europarates von 1992 bis 2000

Thomas Burgener, Nationalrat, Staatsrat 1999-2009

Visp, sportlich

Sepp Blatter, am 10 März 1936 in Visp geboren und aufgewachsen ist aktuell 10. Präsident der FIFA.

Die lokale Eishockey Mannschaft wurde 1962 Schweizer Meister der Nationalliga A und spielt heute noch eine überragende Rolle in der Schweizer Meisterschaft der Nationalliga B. Der EHC Visp spielte als B-Meister die Aufstiegsspiele in die Nationalliga A, wurde jedoch knapp geschlagen.



Les bâtiments de la Place du Marché datent de 1629 et furent construits dans le style très représentatif de la Renaissance

Visp, industriellement et économiquement

Die Lonza, ein multinationales Unternehmen der chemischen und pharmazeutischen Industrie entstand 1907 in Gampel am Ufer des Flusses Lonza, der ihr den Namen gab.

Umgesiedelt nach Visp bietet sie 3000 Arbeitsplätze von insgesamt 8500, die in weiteren 500 mittleren und kleineren Unternehmen verteilt angeboten werden.

On peut y emprunter le fameux Trains des Glaciers qui relie Zermatt à St-Moritz en passant par la vallée de Conches et le tunnel de la Furka. C'est aussi le point de départ pour atteindre la sauvage et authentique vallée du Lötschental, avec le transfert ferroviaire de votre véhicule pour vous rendre dans le canton de Berne via le tunnel du Lötschberg.

Viège la Culturelle

Le Centre culturel et des Congrès La Poste, sous la direction d'Edmund Sterren, reçoit chaque année une vingtaine de spectacles allant de l'opéra à l'opérette, en passant par des pièces théâtrales. Sa réputation qui n'est plus à faire dépasse largement les frontières de notre canton. Pas moins de 55'000 visiteurs, dont 28'000 spectateurs, occupent annuellement ses gradins, ses salles de conférence, ses salles de banquet.



Le vieux Spittel fut construit en 1570. Il accueillait les voyageurs et les nécessiteux. C'est aujourd'hui le Centre pour les jeunes

St.Martiniplatz (place de trois pouvoirs) avec la Burgenerhaus, palais à trois étages en arcades, aujourd'hui tribunal du district, cadeau de la femme de Johann Jodok Burgener, mercenaire au service des rois de France, Zuberhaus, Place du Marché, Eglise des Trois Rois, Graefibiel, Junkergasse, le vieux Spittel, autant de lieux et monuments qui rappellent un passé riche de pages d'histoire, de batailles et de hauts faits où il fait bon déambuler, visiter, apprécier l'instant présent.

Nul doute que le visiteur, qu'il soit de passage ou en résidence pour un congrès ou un séminaire, saura trouver un moment pour découvrir une ville où il fait bon vivre, où le passé et l'avenir font bon ménage.

Nous remercions MM. Edmund Sterren, directeur du Centre culturel et des Congrès La Poste et Karl Salzgeber, ancien Conseiller culturel du DECS du canton du Valais, de nous avoir reçus, guidés et conseillés lors de la préparation de cet article.

Textes et photos : Emmanuel Gex-Collet



Viège, plaque tournante des transports du Haut-Valais

Visp, touristique

Mit der NEAT echter Verkehrsknotenpunkt des Ober-Wallis geworden, ist Visp der Ausgangspunkt zu den grossen Kurorten Zermatt, Saas Fee, Leukerbad und zu den höchsten Gipfeln der Walliser Alpen. Von hier aus kann man den berühmten Glacier Express nehmen, der über das Goms und den Furkatunnel Zermatt mit St. Moritz verbindet. Ebenso leicht ist von hier das authentische wild romantische Lötschental erreichbar, wie auch den Autoverlad am Lötschberg, um in den Kanton Bern zu gelangen.



Le Centre culturel et de congrès La Poste abrite le plus grand théâtre du Haut-Valais

Visp, culturel

Das Kultur- und Kongresszentrum unter der Direktion von Edmund Sterren sieht jedes Jahr zwei Dutzend Theateraufführungen wie Opern, Operetten, klassische Konzerte und Schauspiele. Sein Ruf muss nicht mehr erworben werden, geht er doch weit über die Grenzen des Kantons hinaus. Rund 55'000 Besucher, davon 28'000 Theaterfreunde bevölkern jährlich die Zuschaueränge sowie die Konferenz- und Bankettsäle.

Der St. Martiniplatz mit dem Burgenerhaus, einem Kleinod mit dreigeschossigen Arkaden, als Geschenk der Gattin für den aus französischen Diensten heimgekehrten Gatten und jetzt Bezirksgericht repräsentiert mit dem Pfarrhaus und dem Rathaus den Ort der drei Gewalten. Aber auch der Marktplatz mit dem Zuberhaus, die Dreikönigskirche, das Gräfibiel mit der Junkergasse, der Hälen Stein Platz, das alte Spittel und der Meierturm als ältestes Bauwerk aus dem 12./13. Jahrhundert sind Orte und Bauten, die an eine reiche Vergangenheit von historischen Gegebenheiten, Kämpfen und Höhenpunkte erinnern, die es wert sind, durch zu gehen, zu besichtigen und im Augenblick zu geniessen.



L'église des Trois Rois. La montée à l'autel est majestueuse. On y célèbre beaucoup de mariages

Zweifellos findet der Besucher, sei es auf der Durchreise oder sei es bei einem Kongress- oder Seminaaraufenthalt, einen Moment, um ein Städtchen zu entdecken, wo es gut zu leben ist und wo die Vergangenheit sich bestens mit der Zukunft verbindet.

Text und Fotos : Emmanuel Gex-Collet



> L'ARESMO compte aujourd'hui plus de 800 retraités des quatre sociétés présentes sur le site chimique de Monthey, soit BASF, Cimo, Huntsman et Syngenta. Présidé par Bernard Schütz, son comité est composé de 9 membres qui régissent l'association, organisent sorties, rencontres, repas de fin d'année et autres services pour chaque retraité affilié.



> Die ARESMO zählt heute mehr als 800 Rentner von 4 chemischen Unternehmen auf dem Platze Monthey, nämlich BASF, Cimo, Huntsman und Syngenta. Unter dem Präsidium von Bernard Schütz weist das Komitee 9 Mitglieder auf, die die Vereinigung leiten, Ausflüge, Versammlungen, Endjahresessen und andere Dienstleistungen für die angeschlossenen Mitarbeitenden organisieren.

Le comité de l'Aresmo: en haut: Charles Voisin, Jean-Jean Défago, Robert Donnet, Charles-Hubert Maumary, Gilbert Tavernier, en bas: Dorothee Bratschi, Bernard Schütz (Président), Marlyse Senn, Manque Chantal Piota.

1972 – Création de l'ACIMO (Association Ciba Monthey)

Avec l'aide de la société Ciba-Geigy, un comité d'initiative, sous la conduite de Pierre Dutoit, ancien directeur, réunit le 18 novembre 1971 quelques anciens dans le but de connaître leur perception quant à la création d'une association de retraités de l'entreprise. Le résultat est convainquant puisqu'une assemblée constitutive est agendée pour le 24 novembre de la même année. Un comité provisoire est nommé à bulletin secret et met en place le premier président Emmanuel Veillon, lui aussi ancien directeur. Les statuts sont approuvés, la cotisation arrêtée à Fr. 12.- par année. Une première sortie est organisée le 19 juillet 1972 avec 116 participants, un très beau succès.

En 1997, lors de son assemblée générale, le comité en place reçoit le mandat d'entreprendre des pourparlers pour entrer à la Fédération valaisanne des Retraités et Rentiers AVS. L'adhésion devient effective le 8 mai 1998.

2001 – L'ACIMO devient ARESMO

Suite à la fusion de Ciba-Geigy avec Sandoz, deux nouvelles multinationales voient le jour: Novartis et Ciba Spécialités Chimiques. L'organisation, la production, la gestion sont spécifiques à chacune d'elles. De ce fait, les nouveaux retraités viennent de caisses de retraites différentes. Le vocable ACIMO devient caduc et doit se donner une nouvelle identité. L'ARESMO est entérinée lors de l'Assemblée générale du 24 janvier 2001.

1972 – Gründung der ACIMO (Vereinigung der CIBA Monthey)

Mit Unterstützung der Ciba-Geigy vereinigte sich am 18. November 1971 ein Initiativkomitee von einigen Ehemaligen unter der Leitung von alt Direktor Pierre Dutoit, um die Chancen der Gründung einer Vereinigung der Pensionierten zu erörtern. Das Ergebnis überzeugte, so dass eine konstituierende Versammlung auf den folgenden 24. November anberaumt wurde. In geheimer Wahl wurde ein provisorisches Komitee gewählt und mit alt Direktor Emmanuel Veillon der erste Präsident bestimmt. Die Statuten wurden genehmigt und der Jahresbeitrag auf Fr. 12.- festgesetzt. Ein erster Ausflug fand am 19. Juli 1972 mit 119 Teilnehmenden statt. Ein sehr schöner Erfolg.

An der Generalversammlung 1997 erhielt das bestehende Komitee das Mandat, Gespräche zu führen, um in den Walliser Verband der Pensionierten und der Rentner AVS einzutreten. Die definitive Aufnahme erfolgte am 8. Mai 1998.

2001 – Die ACIMO wird die ARESMO

Im Gefolge der Fusionen von Ciba-Geigy und der Sandoz, entstanden zwei neue multinationale Unternehmen: Novartis und Ciba Spezialitätenchemie. Dabei sind Organisation, Produktion und Führung bei beiden selbständig. So kommen jetzt die neuen Pensionierten aus verschiedenen Pensionskassen. Die Bezeichnung ACIMO ist überholt und ruft nach einer neuen Identifizierung. Die ARESMO wurde an der Generalversammlung vom 24. Januar 2001 aus der Taufe gehoben.

Aujourd'hui

L'ARESMO a pour but de défendre les intérêts de ses membres auprès des directions des sociétés du site, de leur mettre à disposition un site Internet, d'organiser sorties et repas de fin d'année. Elle permet aux anciens collaborateurs du site chimique, toutes hiérarchies confondues, de se retrouver, d'échanger des expériences, des tranches de vie, de rencontrer les représentants des directions actuelles. Par ailleurs, celles-ci sont très à l'écoute des besoins du groupement, le soutiennent et reconnaissent son caractère associatif et social en accordant une aide logistique et administrative importante. Les retraités peuvent, par exemple, profiter du restaurant d'entreprises aux mêmes tarifs accordés aux actifs, recevoir conseils et soutiens de la part des Ressources Humaines de chacune des entreprises.

Emmanuel Gex-Collet

Heute

Die ARESMO verfolgt das Ziel, die Interessen der Mitglieder gegenüber den Direktionen der Platzunternehmen zu wahren, ein Internetportal zur Verfügung zu stellen, Ausflüge und die Jahresendessen zu organisieren. Sie erlaubt es, den ehemaligen Mitarbeitenden des Chemieplatzes sich ohne Wahrung von Hierarchie, zu treffen, Erfahrungen aus dem Leben auszutauschen und Repräsentanten der jetzigen Direktion zu treffen. Überdies sind diese Repräsentanten sehr offen für die Bedürfnisse der Gruppierung, unterstützen sie und anerkennen das Verbindende und Soziale, indem sie grosse logistische und administrative Unterstützung gewähren. Die Rentner dürfen z.B. die Mitarbeiterrestaurants zu den gleichen Bedingungen besuchen wie die Aktiven, Rat und Unterstützung von den Humanressourcen von jeder Firma erhalten.

Emmanuel Gex-Collet



BULLETIN DE NOTES DE JÉSUS



Jésus, qui est interne à l'Ecole St Philippe, rentre à Nazareth avec son bulletin du deuxième trimestre. Franchement, ce n'est pas bon. Sa mère a déjà vu ce mauvais bulletin, mais elle n'a rien dit, méditant toutes ces choses dans son cœur.

Mathématiques : Ne sait quasiment rien faire, à part multiplier les pains et les poissons. Sens de l'addition même pas acquis : affirme que son père et lui ne font qu'un.

Ecriture : N'a jamais son cahier et ses affaires, est obligé d'écrire sur le sable.

Chimie : Ne fait pas les expériences demandées ; dès qu'on a le dos tourné, transforme l'eau en vin pour faire rigoler ses camarades.

Sport : Au lieu d'apprendre à nager comme tout le monde, marche sur l'eau.

Expression orale : de grosses difficultés à parler clairement, s'exprime toujours en paraboles.

Ordre : A perdu toutes ses affaires à l'internat. Déclare qu'il n'a même pas une pierre pour oreiller.

Conduite : Fâcheuse tendance à fréquenter les étrangers, les pauvres, les galeux.

Joseph dit que vraiment ça ne peut pas durer, qu'il doit prendre des mesures :

« Eh bien, mon petit Jésus, puisque c'est comme ça, tu peux faire une croix sur tes vacances de Pâques ! »

HOMMAGE À WILLIAM BRESSOUD



Au revoir, William!

En mars 2004, William Bressoud avait accordé un bel entretien à *Trait d'union*. On y respirait sa grande humanité et sa générosité.

Le jour de Noël, à l'âge de 87 ans, William Bressoud nous a quittés. *Trait d'union* lui rend hommage en reprenant les temps forts de l'entretien.

William Bressoud, quel est le secret de votre vie si épanouie?

J'ai passé toute ma vie à Vionnaz et j'ai aimé mon travail. Ce n'est pas un secret. Mais ça m'a sûrement beaucoup apporté.

Mais votre vie professionnelle se passe à Monthey?

A 17 ans, j'entre à l'usine Ciba. En 43 ans, l'effectif de Ciba a passé de 450 à 2'700 personnes. Vous voyez ma chance: j'ai travaillé toute ma vie dans une entreprise où, année après année, on embauchait. Après un laboratoire et les ateliers de fabrication, j'ai

été contremaître au département des matières à mouler, connues sous le nom d'araldit.

J'ai été syndicaliste. Je ne pouvais rester indifférent face aux problèmes des travailleurs. Mais je ne voulais pas opposer les gens. J'ai voulu être un trait d'union (Comme la publication que vous avez dans les mains!) entre la direction et les ouvriers. Avec la confiance des uns et des autres, j'ai beaucoup obtenu en retour.

Je crois que la pêche est importante dans votre vie

La pêche est ma passion. Elle m'a énormément apporté. Le plaisir, la satisfaction physique, le grand air. Et le bien-être intérieur. A la pêche, on se lave l'esprit. J'ai résolu de nombreux problèmes le long d'un canal ou au bord d'un lac de montagne. J'ai présidé durant 20 ans la section (Fédération Cantonale Valaisanne des Pêcheurs Amateurs) du district de Monthey, avant d'être nommé président cantonal, fonction rem-

plie durant 12 ans et conclue par le titre de Président d'honneur.

Et il y a les Aînés!

C'est la suite logique de mon activité d'abord à la FOMH, puis durant de longues années à l'Association Suisse des Contremaîtres. J'étais bien placé pour comprendre les aînés. Ce qu'ils ont apporté à la société, ce qu'ils peuvent en attendre.

Ce fut l'AVIVO, comme président de la section de Monthey et la Fédération valaisanne des retraités. Encore aujourd'hui, tous les quinze jours, je participe à l'organisation ainsi qu'à l'animation d'une journée de détente pour les personnes âgées de Vionnaz. C'est chaque fois un plaisir renouvelé.

Propos recueillis par Antoine Maillard

JAB
1958 St-Léonard

BINDE-GLIED

Walliser
Verband der Rentner

TRAIT D'UNION

Fédération
Valaisanne des Retraités

IMPRESSUM

Editeur : Fédération valaisanne des retraités

Case postale 492 - 1951 Sion

Rédaction : Antoine Maillard 3960 Sierre

Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

Imprimerie : Zufferey-Offset, Sion

Adressage : Atelier St.-Hubert, Sion

4 fois l'an. Abonnement : frs 15.-

Abonnement + cotisation Frs. 25.-

Abonnement + cot. couple Frs. 30.-

CCP 19-3899-4

PARUTIONS

Sie haben das Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

Preise :

Fr. 15.- Abonnement allein

Fr. 25.- Abonnement + Mitgliederbeitrag

Fr. 30.- Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare

HPC 19-3899-4

Danke für Ihre willkommene Unterstützung.